**BÀI DIỄN VĂN CỦA ĐỨC THÁNH CHA FRANCIS VỚI NGƯỜI NGHÈO VÀ NHỮNG NGƯỜI BỊ GIAM GIỮ**

Dưới đây là bài diễn văn của Đức Thánh Cha Phanxicô gửi đến những người nghèo đang nhận được sự giúp đỡ của Caritas tại nhà thờ chính tòa Cagliari và một số tù nhân ở Circondariale, Cagliari.

---------

Anh chị em thân mến,

Cảm ơn sự hiện diện của quý ông bà và anh chị em ở đây ngày hôm nay. Tôi có thể nhìn thấy sự mệt mỏi tột cùng hiện rõ trên khuôn mặt của từng người, nhưng đồng thời tôi cũng nhìn trên đó cả những niềm hy vọng nữa. Các bạn hãy cảm nhận tình yêu thương của Chúa và của rất nhiều người khác, những người mà bằng lời cầu nguyện và công việc của họ đã giúp các bạn làm giảm bớt đi sự đau khổ. Ở đây tôi có cảm giác như ở nhà. Và tôi hy vọng rằng các bạn xem Nhà thờ này như là nhà: như chúng tôi nói ở châu Mỹ Latinh, "ngôi nhà này là nhà của bạn", và đây là ngôi nhà của các bạn.

Ở đây chúng ta cảm thấy một cách mạnh mẽ và cụ thể rằng : chúng ta đều là anh em. Ở đây, người Cha duy nhất là Cha chúng ta trên trời, người Thầy duy nhất của chúng ta là Đức Giêsu Kitô. Vì vậy, điều đầu tiên tôi muốn chia sẻ với các bạn là niềm vui khi chúng ta có được sự dẫn dắt của Chúa Giêsu trong thực tế, như một hình mẫu để noi theo trong cuộc sống. Chúng ta nhìn vào Ngài! Điều này làm cho chúng ta trở nên mạnh mẽ, và an ủi rất nhiều cho thân phận mỏng dòn, cho những khổ đau và cho những khó khăn của chúng ta. Tất cả chúng ta, những người đang hiện diện ở đây , đều gặp khó khăn . Tất cả mọi người đều có khổ đau và đều có sự yếu đuối. Không ai ở đây là ngoại lệ so với những người còn lại. Tất cả mọi người chúng ta đều bình đẳng trước Chúa Cha !

Và nhìn vào Chúa Giêsu, chúng ta thấy rằng Ngài đã chọn con đường của sự khiêm tốn và phục vụ. Hơn thế nữa, chính Đức Giêsu trong thân phận con người đã đi theo con đường này. Chúa Giêsu không phải không được quyết định, Ngài cũng không phải là "không giao kết" với Chúa Cha: Ngài đã đưa ra sự lựa chọn của mình và đã thực hiện nó đến cùng. Ngài đã chọn để trở thành con người, một con người sống để phục vụ, cho đến lúc chết trên cây thập giá. Đây là con đường của tình yêu: không còn sự lựa chọn nào khác. Bởi vì điều này mà chúng ta thấy tổ chức từ thiện không chỉ đơn giản là chủ nghĩa tư bản phúc lợi, và trích ra một phần từ đó để xoa dịu lương tâm. Không, đó không phải là tình yêu, đó là kinh doanh, là một hình thức kinh doanh. Tình yêu là miễn phí. Lòng nhân ái, tình yêu là một sự lựa chọn của cuộc sống, đó là một cách hiện hữu của cuộc sống, nó là con đường của sự khiêm tốn và liên đới. Không có con đường nào khác: trở nên khiêm nhường và liên đới. Liên đới, một từ ngữ xa lạ trong văn hóa chúng ta, tất cả những gì không hữu ích đều bị loại bỏ, chỉ còn lại những người thấy mình là công bình, trong sáng và trong sạch. Nhưng đáng thương thay! Từ “Liên đới” lại đang có nguy cơ bị xóa khỏi từ điển, bởi vì nó là một từ gây khó chịu, vô cùng khó chịu, vì sao vậy? Bởi vì nó buộc bạn nhìn đến người khác bằng tình yêu và hiến cả thân mình cho người khác cũng bởi tình yêu. Vậy thì tốt hơn chẳng lẽ đem nó ra khỏi từ điển, vì nó làm phiền chúng ta? Nhưng chúng ta không làm vậy, chúng ta hãy nói: đây là con đường của sự khiêm tốn và liên đới. Tại sao? Điều đó có phải do các linh mục phát minh ra? Không! Là chính Chúa Giêsu, Ngài đã nói thế! Và chúng ta muốn đi trên con đường này. Sự hạ mình của Đức Kitô không phải là một chủ nghĩa đạo đức, tình cảm. Sự khiêm nhường của Đức Kitô là có thật, nó là sự lựa chọn để trở nên nhỏ bé, được ở bên những người nhỏ bé, không loại trừ ai trong chúng ta, kể cả những người tội lỗi. Hãy cẩn thận nhé, vì đây không phải là một hệ tư tưởng nào cả. Đó là một cách thức hiện hữu và sống khởi từ tình yêu, từ trái tim của Thiên Chúa.

Đây là điều đầu tiên mà tôi muốn nói với các bạn. Chúng ta hãy nhìn vào Chúa Giêsu: Ngài không chỉ là niềm vui, mà còn là sức mạnh, sự tín thác của chúng ta, bởi vì con đường của Ngài mới thực sự là chắc chắn: đó là khiêm tốn, liên đới và phục vụ. Không có cách nào khác. Trong tượng Đức Mẹ Bonaria, Chúa Kitô xuất hiện trong vòng tay của Mẹ Maria. Còn Mẹ thì chỉ tay về phía Hài nhi, Mẹ nói với chúng ta hãy phó thác nơi Ngài.

Nhưng nếu chỉ nhìn thôi thì chưa đủ, chúng ta phải đi theo Ngài! Và đây chính là khía cạnh thứ hai. Chúa Giêsu đã không đến thế gian để phô trương, để làm cho mọi người biết đến. Chúa Giêsu là con đường để chúng ta bước lên. Vì vậy, tôi muốn trước hết chúng ta hãy cảm tạ Chúa vì giao kết của các bạn khi theo Ngài, dù khi kiệt sức hay bị giam cầm giữa những bức tường của nhà tù. Chúng ta hãy tiếp tục tin tưởng nơi Ngài, Ngài sẽ đem lại hy vọng và niềm vui nơi trái tim của các bạn! Tôi xin cảm ơn Ngài vì tất cả những người đã rộng lượng và tận tụy phục vụ quên mình ở đây, tại Cagliari và ở toàn bộ vùng Sardinia, để làm những công việc từ thiện bác ái. Tôi muốn khuyến khích các bạn hãy cứ tiếp tục những điều này, để tiếp tục đồng hành với nhau, cố gắng duy trì các tổ chức từ thiện của các bạn. Điều này là rất quan trọng. Chúng ta không thể theo Chúa Giêsu trên con đường từ thiện nếu chúng ta không đặt tình yêu lên trên hết để yêu thương nhau, nếu chúng ta không có những nỗ lực để hợp tác, để hiểu biết và đôi khi tha thứ cho nhau, vì mỗi người đều nhận thấy những hạn chế và sai lầm của chính mình. Chúng ta cần làm những việc ân nghĩa, nhưng phải với lòng bác ái! Hãy đặt trái tim của chúng ta vào đó. Chúng ta làm từ thiện với lòng nhân ái, với sự dịu dàng, và luôn luôn với sự khiêm nhường! Bạn có biết không?

Đôi khi người ta nhìn thấy sự kiêu ngạo khi phục vụ cho người nghèo! Tôi chắc rằng bạn đã từng nhìn thấy điều đó. Sư kiêu ngạo khi phục vụ những người cần đến chúng ta. Một số kẻ dùng người nghèo để tô vẽ và kiếm ăn cho bản thân mình, một số khác lại biến người nghèo thành công cụ cho những lợi ích cá nhân hoặc cho một nhóm nào đó. Tôi biết, đó là con người, nhưng như vậy là sai trái. Và tôi xin nói thêm rằng: đó là tội lỗi! Đó là tội trọng, bởi vì họ đang lợi dụng những người nghèo, thay vì giúp đỡ cho những người bất hạnh. Ai lợi dụng danh Chúa cho thói kiêu căng tự phụ của mình, thì đó là một tội trọng! Vậy sẽ tốt hơn nhiều nếu những người này không làm việc từ thiện

Vì vậy: hãy theo Chúa Giêsu trên con đường của lòng nhân ái, để đi với Ngài đến ranh giới sự sống. "Tình yêu Chúa Kito thúc bách chúng ta!" (x. 2 Cor 5:14). Đối với một vị chủ chăn nhân lành, những người ở những nơi càng xa, càng ở nơi heo hút, những nơi khổ đau và bị khinh thường lại càng là những đối tượng nhận được sự chăm sóc nhiều hơn, và Giáo Hội càng phải dành nhiều sự quan tâm và chú ý đến những nơi này cách đặc biệt. Trong Giáo Hội, những người được ưu tiên là những người cần được giúp đỡ cả tinh thần và vật chất.

Và theo Chúa Kitô trên con đường của lòng nhân ái, đồng nghĩa với việc chúng ta gieo niềm hy vọng. Gieo niềm hy vọng: đây là niềm tin thứ ba mà tôi muốn chia sẻ với các bạn. Xã hội Ý ngày nay đang rất cần đến niềm hy vọng, đặc biệt là ở Sardinia. Những người chịu trách nhiệm về mặt chính trị và dân sự có nhiệm vụ của họ, trong đó, với tư cách là công dân, chúng ta phải hỗ trợ tích cực. Một số thành viên của các cộng đồng Kitô hữu được mời gọi để dấn thân trong lĩnh vực chính trị, một hình thức cao quý của lòng nhân ái, như Đức Thánh Cha Phaolô VI đã nói. Giáo Hội chúng ta có trách nhiệm mạnh mẽ là gieo hy vọng với các công cuộc của tình liên đới, luôn luôn tìm cách để phối hợp với các cơ quan có thẩm quyền tương ứng.

Caritas là một cách bày tỏ của cộng đoàn, là sức mạnh của cộng đồng Kitô hữu hướng đến việc phát triển xã hội từ bên trong, như một loại men xúc tác. Tôi đang nghĩ đến sáng kiến ​​của các bạn với các tù nhân trong các nhà tù, tôi đang nghĩ đến các công việc tình nguyện của rất nhiều hiệp hội, trong tinh thần liên đới với các gia đình bị ảnh hưởng do thiếu việc làm. Ở đây tôi muốn nói rằng: Hãy can đảm! Đừng để mình bị mất đi niềm hy vọng, hãy vững tin và tiến về phía trước. Đừng bao giờ tuyệt vọng, trái lại: hãy đi gieo niềm hy vọng! Cám ơn mọi người, những người bạn thân mến! Cầu Chúa chúc lành cho tất cả anh chị em cùng với gia đình của anh chị em. Và cảm ơn tất cả các bạn!

Vào cuối bài diễn văn của mình, Đức Giáo Hoàng đọc kinh Lạy Cha cùng với người nghèo và các tù nhân có mặt trong nhà thờ, sau đó ngài nói những lời sau đây:

Cầu Chúa chúc lành cho tất cả: gia đình của anh chị em, những vấn đề mà anh chị em gặp phải, niềm vui cũng như hy vọng của quý ông bà và anh chị em. Nhân danh Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần. Và, xin hãy cầu nguyện cho tôi: vì tôi cũng rất cần những lời cầu nguyện của các bạn .

\*\*\*\*\*\*\*\*

H.Nguyên dịch